

No. 51114. United States of America and Ukraine

IMPLEMENTING AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF UKRAINE CONCERNING THE UKRAINE NUCLEAR FUEL QUALIFICATION PROJECT. KIEV, 5 JUNE 2000 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2938, I-51114.]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING THE IMPLEMENTING AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF UKRAINE CONCERNING THE UKRAINE NUCLEAR FUEL QUALIFICATION PROJECT (WITH ENCLOSURE). KIEV, 14 APRIL 2005 AND 4 JUNE 2005

Entry into force: 4 June 2005 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 15 July 2013

N° 51114. États-Unis d'Amérique et Ukraine

ACCORD DE MISE EN ŒUVRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE CONCERNANT LE PROJET DE QUALIFICATION DU COMBUSTIBLE NUCLÉAIRE DE L'UKRAINE. KIEV, 5 JUIN 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2938, I-51114.]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD DE MISE EN ŒUVRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE CONCERNANT LE PROJET DE QUALIFICATION DU COMBUSTIBLE NUCLÉAIRE DE L'UKRAINE (AVEC PIÈCE JOINTE). KIEV, 14 AVRIL 2005 ET 4 JUIN 2005

Entrée en vigueur : 4 juin 2005 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

No. 343

The Embassy of the United States of America presents its complements to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of Ukraine and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, to extend the Implementing Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Concerning the Ukraine Nuclear Fuel Qualification Project, done June 5, 2000, at Kiev (the Implementing Agreement), until June 5, 2010.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, it is further proposed that this note, together with the Ministry's affirmative note of reply, shall constitute an agreement extending the Implementing Agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy has the honor to also propose the enclosed text for the Ukrainian Reply Note.

The Embassy of the United States of America to Ukraine would like to take this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration

Enclosure: As Stated

Embassy of the United States of America

Kyiv, April 14, 2005



Enclosure to Diplomatic Note # 343

Proposed Ukrainian Reply Note

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the U.S. Embassy's Note No. 343 of April 14, 2005, which reads as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its complements to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of Ukraine and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, to extend the Implementing Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Concerning the Ukraine Nuclear Fuel Qualification Project, done June 5, 2000, at Kiev (the Implementing Agreement), until June 5, 2010.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, it is further proposed that this note, together with the Ministry's affirmative note of reply, shall constitute an agreement extending the Implementing Agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply."

The Ministry is pleased to accept, on behalf of the Government of Ukraine, the proposed agreement and agrees that Note. No. 343, dated April 14, 2005 of the Embassy of the United States of America, together with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine affirmative note of reply, shall constitute an agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America, which shall enter into force on the date of the Ministry's note of reply.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America to Ukraine the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs

Kiev, , 2005

[UKRAINIAN TEXT – TEXTE UKRAINIEN]

II

МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№51/22-2239

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні та має честь підтвердити отримання Ноти Посольства №343 від 14 квітня 2005 року, в якій зазначається таке:

“Посольство Сполучених Штатів Америки в Україні засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ України та пропонує, від імені Уряду Сполучених Штатів Америки, продовжити дію Виконавчої угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки стосовно Проекту кваліфікації ядерного палива для України, підписаної 5 червня 2000 року (Виконавча угода), до 5 червня 2010 року.

Якщо ця пропозиція є прийнятною для Уряду України, пропонується вважати цю Ноту разом із підтверджуючою Нотою-відповіддю Міністерства Закордонних Справ України Угодою про продовження терміну дії Виконавчої угоди, яка набуває чинності з дати Ноти-відповіді Міністерства Закордонних Справ України.

Посольство також має честь запропонувати текст української Ноти-відповіді.

Посольство Сполучених Штатів Америки в Україні користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ України запевнення у своїй високій повазі.”

Міністерство Закордонних Справ України має честь підтвердити викладені вище домовленості від імені Уряду України (Кабінету Міністрів України) та

**ПОСОЛЬСТВО
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ
В УКРАЇНІ
м. Київ**

погодитись з тим, щоб Нота Посольства Сполучених Штатів Америки в Україні №343 від 14 квітня 2005 року та ця Нота-відповідь Міністерства Закордонних Справ України складала Угоду між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про продовження терміну дії Виконавчої Угоди, яка набуває чинності з дати цієї Ноти.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні запевнення у своїй високій повазі.

м. Київ, „4” червня 2005 року